

ЗАЯВКА-КОНТРАКТ № _____
на участь у виставці _____

з "____" "____" по "____" "____" 200____
м. Львів "____" "____" 200____

(назва фірми)

(надалі - Експонент) в особі _____

(посада, П.І.Б. керівника)

який(а) діє на підставі _____

з одного боку, та ЗАТ "Гал-ЕКСПО"® (надалі - Організатор), в особі директора з виставкової діяльності Лозицької Наталії Миколаївни, яка діє на підставі Статуту, з другого боку, склали цю Заявку-договір про наступне:

1. Предмет договору

Експонент цієї Заявкою-договором повідомляє про свою участь у зазначеній вище виставці та приймає на себе всі зобов'язання, передбачені даною угодою та "Загальними умовами участі у виставках ЗАТ "Гал-ЕКСПО"®, затвердженими наказом президента ЗАТ "Гал-ЕКСПО"® №14 від 30.05.2000р. (надалі Загальні умови), а також заявляє, що з Загальними умовами ознайомлений і жодних заперечень щодо їх змісту не має.

Організатор зобов'язується надати Експоненту замовлені ним послуги відповідно до цієї Заявки-договору та Загальних умов.

2. Дані про Експонента та його діяльність (обов'язкова інформація до каталогу)

Повна назва фірми: _____

Поштова адреса: _____

Телефон(и): _____

Факс(и): _____

e-mail: _____

http:// _____

Експонент просить розмістити в офіційному каталозі виставки інформацію про свою діяльність та рекламні пропозиції (максимально 500 знаків). **Інформація англійською мовою надається електронною поштою.**

3. Замовлення виставкової площі та обладнання

Експонент замовляє і зобов'язується зайняти _____ кв. м площі в закритому приміщенні.

Потрібне додаткове виставкове обладнання, вимоги до електропостачання, конфігурація стенду та дані про нестандартні експонати (великогабаритні та діючі промислові взірці) наведено в обов'язковій Заявці на побудову виставкового стенду (додається).

Експонент замовляє і зобов'язується зайняти _____ кв. м площі на відкритій площадці перед приміщенням виставки.

4. Замовлення рекламних послуг

Експонент повідомляє про свій намір брати заочну участь в роботі виставки і не потребує надання йому виставкової площі.

Експонент замовляє рекламні послуги. Заявка на рекламні послуги додається.

Експонент не потребує рекламних послуг

APPLICATION-CONTRACT # _____
for the participation in the exhibition _____

from "____" "____" to "____" "____" 200____
Lviv city "____" "____" 200____

(name of the Company)

(hereinafter referred to as the EXHIBITOR) in the person of _____

(name, position)

acting on the basis of _____

_____ , on the one part, and Joint-Stock Company "Gal-EXPO"® (hereinafter referred to as the ORGANIZER), in the person of Mrs. Nataliya Lozytska, "Gal-EXPO"® Exhibitions Director, acting on the basis of the Company Statute, on the other part, concluded the present Application-Contract for the following:

1. Subject of the Contract

EXHIBITOR informs by this Application-Contract about his intention to take part in the Exhibition and undertakes all the obligations foreseen by the present Application-Contract and "The General Conditions of Participation in the Exhibitions held by JSC "Gal-EXPO"®, approved by the President of JSC "Gal-EXPO"® in the Order # 14 of May 30, 2000 (hereinafter referred to as the GENERAL CONDITIONS). EXHIBITOR also declares that he is familiarized with the GENERAL CONDITIONS and has no objections to its contents.

ORGANIZER undertakes the obligations to provide the EXHIBITOR with the ordered services according to this Application-Contract in the order envisaged by the above mentioned General Conditions.

2. Exhibitor's Data (obligatory catalogue entry information)

The full name of the Company _____

Address: _____

Phone(s): _____

Fax(es): _____

E-mail: _____

http:// _____

EXHIBITOR asks to place in the official exhibition catalogue the following information about his activity and advertising proposals (no more than 500 symbols). **All information in English is sent via in e-mail additionally.**

3. Order of Exhibition Area and Equipment

EXHIBITOR orders and undertakes to occupy indoor exhibition area of _____ sq.m.

Required additional exhibition equipment, power supply requirements, booth configuration and the information about non-standard exhibits (large dimension and working industrial models) are specified in the obligatory Stand Construction and Additional Equipment Order (enclosed).

EXHIBITOR orders and undertakes to occupy outdoor exhibition area of _____ sq.m. outside the exhibition pavilion.

4. Advertisement Services Order

EXHIBITOR informs about his intention to participate in the Exhibition *in absentia* and does not require the exhibition area.

EXHIBITOR orders advertisement services. The Order for the advertisement services is enclosed.

EXHIBITOR does not need the advertisement services.

5. Замовлення додаткових послуг

- Експонент замовляє додаткові послуги. Заявка на додаткові послуги додається.
- Експонент не потребує додаткових послуг

6. Представники Експонента на виставці

Експонент замовляє участь у виставці _____ своїх представників. (кількість)

7. Порядок здійснення розрахунків та здачі-приймки робіт

Оплату вартості участі у виставці Експонент зобов'язується здійснити до початку роботи виставки.

У випадку несвоєчасної або неповної оплати послуг за даною Заявкою-договором, Експонент сплачує за кожний день прострочення платежу пеню від суми недоплати в розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, яка діяла в період, за який сплачується пеня.

В останній день роботи виставки представниками сторін складається та підписується двосторонній акт виконаних робіт у двох примірниках, в якому відображаються виконані Організатором роботи, сплачена Експонентом сума коштів за участь у виставці, розмір заборгованості Експонента (якщо така існує), порядок і терміни її оплати, а також наявність або відсутність взаємних претензій сторін. Згідно з актом здійснюються остаточні розрахунки. Зазначений акт становить невід'ємну частину Заявки-договору. Експонент зобов'язується надати своєму представнику (ам) необхідні повноваження у письмовій формі (довіренність) для підписання вище визначеного акту.

Акт передається Організатором Експоненту, який зобов'язується підписати його і передати Організатору один примірник на протязі 10 календарних днів з дня закінчення роботи виставки.

У випадках, якщо Експонент в 10-ти денний строк з дня закінчення роботи виставки не повернув Організатору примірник підписаного акту виконаних робіт, або не повідомив Організатора в цей же термін про факт неотримання зазначеного акту Сторони вважатимуть, що Організатор виконав всі свої обов'язки за даною угодою, надавши Експонентові всі замовлені останнім послуги в повному обсязі і належної якості, без жодних застережень з боку Експонента.

8. Вартість участі

Вартість замовленої виставкової площі	_____ USD
Вартість додаткового виставкового обладнання	_____ USD
Вартість організаційного внеску за представників Експонента на виставці	_____ USD
Вартість розміщення обов'язкової інформації в каталозі виставки ¹⁾	_____ USD
Вартість заочної участі та замовлених рекламних послуг ¹⁾	_____ USD
Вартість замовлених додаткових послуг	_____ USD
Загальна вартість участі у виставці складає	_____ USD

9. Відповідальність сторін і вирішення спорів

За невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за цією Заявкою-договором та Загальними умовами сторони несуть відповідальність згідно чинного законодавства України.

Всі спори і розбіжності, які можуть виникнути із умов даного контракту або у зв'язку з ним, якщо їх попередньо не вдалось врегулювати шляхом двохсторонніх переговорів, підлягають розгляду і вирішенню в Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України.

При цьому тлумачення положень даного контракту та вирішення спорів здійснюється згідно законодавства України.

10. Інші умови

Всі питання, не обумовлені цією Заявкою-договором, вирішуються згідно "Загальних умов".

Сторони зобов'язуються на протязі дії цієї Заявки-договору

5. Additional Services Order

- EXHIBITOR orders additional services. The Order for the additional services is enclosed.
- EXHIBITOR does not need the additional services.

6. Exhibitor's Representatives

EXHIBITOR orders the participation of _____ his representatives in the Exhibition. (number)

7. Payment Procedure and Acceptance of Works.

The Exhibitor undertakes to effect the payment for participating in the exhibition before the beginning of the exhibition's work.

In case when the payment appointed by this Application-Contract is not paid in time or is incomplete, the Exhibitor has to pay the fine for each day of delay payment. The fine is taken from the unpaid sum at the amount of doubled bank-rate of the National Bank of Ukraine, active within the fined period.

On the last day of the exhibition's work the bipartite Acceptance Statement is drawn up and signed in two valid copies by plenipotentiaries of the parties. This Statement describes the services provided to Exhibitor by the Organizer, the total sum paid in by the Exhibitor for the participation in the exhibition, Exhibitor's debt (if it exists), and order and terms of its paying off, and also presence or absence of the claims of the parties. The final settlements are made according to the Acceptance Statement. The mentioned Statement is an integral part of the present Application-Contract. The Exhibitor must authorize one of its representatives in written form to sign abovementioned Acceptance Statement.

Acceptance Statement is submitted by the Organizer to the Exhibitor. The Exhibitor undertakes to sign it and return to the Organizer one copy within ten calendar days from the exhibition's ending.

In case, if the Exhibitor within ten-days term after the last day of the exhibition, did not return to the Organizer the copy of signed Acceptance Statement of the performed works, or did not inform the Organizer about the fact that he did not receive that Acceptance Statement, the Parties will consider that the Organizer has fulfilled all his obligations, which refer to this contract, having submitted the Exhibitor all his ordered services, and the Exhibitor has no remarks.

8. Participation Cost and Payments Procedure

The cost of ordered exhibition area	_____ \$
The cost of additional exhibition equipment	_____ \$
The cost of arrangement deposit for the Exhibitor's representatives in the Exhibition	_____ \$
The cost of the obligatory exhibition catalogue entry	_____ \$
The cost of the participation <i>in absentia</i> and of the ordered advertising services	_____ \$
The cost of ordered additional services	_____ \$
TOTAL Cost of the participation in the exhibition	_____ \$

9. Responsibility of the Parties and Setting of the Disputes

The parties bear the responsibility for non-proper performance of the Application-Contract in accordance with this Application-Contract the General Conditions and the active Law of Ukraine.

All disputes and differences which may arise between the parties out of or in connection with this Application-Contract if not agreed by means of negotiations are to be referred to the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry using its Order.

Explanation of the Contract Provisions and settling of the Disputes are done according to the active Law of Ukraine.

10. The Other Conditions

All the issues not indicated in this Application-Contract are solved in accordance with the General Conditions.

At the period of this Application -Contract acting the Parties

повідомляти одна одну про зміни своїх банківських реквізитів та місцезнаходження протягом десяти днів з моменту настання таких змін. У випадку неповідомлення про настання таких змін, що призвело до неможливості для іншої сторони вчасно і правильно звернутися із обґрунтованими претензією та/або позовом до іншої, винна сторона зобов'язана сплатити неустойку (штраф) у розмірі десяти відсотків від загальної суми невідправлених претензії чи позову.

Заявка-договір дійсна від моменту її підписання обома сторонами і діє до моменту повного виконання ними зобов'язань, визначених в цій Заявці-договорі.

Заявка-договір та додатки до неї визнаватимуться дійсними у випадку їх підписання з використанням факсимільного зв'язку.

Заявка-договір складена на трьох аркушах, на двох мовах (українська та англійська) та у двох дійсних примірниках — по одному для кожної з сторін.

11. Юридичні адреси та реквізити сторін

ОРГАНІЗАТОР:

АТ "Гал-ЕКСПО"
Україна, 79008, м. Львів,
вул. В.Винниченка, 30

Тел.: (0322) 97-06-28
97-13-69

Факс: (0322) 97-17-56
р/р 26008002280100 (дол.США)
в Львівській філії АКІБ
"УкрСиббанк"

МФО 385327

ЕКСПОНЕНТ:

Від Організатора (*From Organizer*)

_____ **Н.Лозицька** (*N.Lozytska*)

М.П. /seal/

undertake to inform each other about changes in their bank properties and location during ten days after such changes has occurred. In case, when it is not informed about such changes, that caused impossibility for one part to bring wellgrounded claim and /or a suit against the other, the guilty part should pay in the forfeit at the rate of ten per cents of the general sum of unsent claim or suit.

This Application-Contract comes into force from the date of its signing by the both parties and is valid till the fulfillment of the contractual obligations by the parties.

This Application-Contract and its Supplements are considered to be valid in case if they have been signed using the fax.

This Application-Contract is written in Ukrainian and in English, and contains three sheets, it is drawn up in two valid copies – one for each of the parties.

11. Legal Addresses and Bank Properties

ORGANIZER:

"Gal-EXPO"® Joint-Stock Co.,
30, V.Vynnychenka str.,
79008, Lviv, Ukraine

Phones: +380 (322) 97-06-28
97-13-69

Fax: +380 (322) 97-17-56
acc. 26008002280100 (USD)
in Lviv Branch of JSIB
"UkrSibbank"

MFO 385327

EXHIBITOR:

Від Експонента (*From Exhibitor*)

_____ / _____ /

М.П. /seal/